

ABSTRAK

Nama : Irene Susanti
Program Studi : S-1 Sastra China
Judul : “Analisis Pelafalan Ton Kata Sapaan Bahasa Mandarin Dalam Film “ *Silent Hero(es)* ” Dengan Aplikasi *Praat*”

Film “*Silent Hero(es)*” merupakan sebuah film karya Duckochan yang semua pemainnya merupakan orang Indonesia dan mereka berdialog menggunakan Bahasa Mandarin. Tentu saja tidak mudah berdialog menggunakan Bahasa Mandarin. Dalam Bahasa Mandarin terdapat ton yang merupakan bagian terpenting dalam berkomunikasi secara lisan, karena ton memiliki fungsi sebagai pembeda arti kata. Ketika menyaksikan film ini, ditemukan permasalahan pelafalan yang sangat signifikan khususnya masalah ton. Skripsi ini secara khusus membahas pengucapan kata sapaan yang dilakukan oleh para pemeran yang merupakan orang-orang Indonesia yang memiliki bahasa ibu Bahasa Indonesia. Saat mereka berdialog dalam Bahasa Mandarin di film ini pelafalan ton menjadi perhatian karena pelafalan yang diucapkan sangat beragam dan terdengar kekeliruan, misalnya adalah ketika pemeran menyebutkan kata 爸 *bà* (dengan *ton* 4 /51/) menjadi 爸 *bā* (dengan *ton* 1 /55/). Mengingat pentingnya peranan ton dalam Bahasa Mandarin maka skripsi ini mengkaji lebih lanjut mengenai bentuk permasalahan ton dalam pelafalan kata sapaan yang dilakukan oleh para pemain film “*Silent Hero(es)*” dan apakah masalah ton yang dilakukan para pemain film “*Silent Hero(es)*” tergolong ke dalam kategori kekeliruan atau kesalahan.

Kata Kunci : Masalah pelafalan, ton, kata sapaan, aplikasi *Praat*

ABSTRACT

Name : Irene Susanti
Study Program : Bachelor Degree of Chinese Literature
Title : "Analysis of Ton Words Pronunciation Greetings
Mandarin In the movie" Silent Hero (es) "With Praat
application"

The film "Silent Hero(es)" is the creation of Duckochan with all Indonesian actors that dialogue using Mandarin language. It is not easy to dialogue with Mandarin language. The language contains tone that become the most important role in communicating verbally, since it differentiates between each similar word. When watching this film, it was founded that there were problems in the pronunciation of the word and this became significant since it is related with tone. This thesis especially discusses about the pronunciation of the words of address (or greeting words) that is spoken by the cast, that usually talk in their mother tongue, Indonesian language. When they dialogue using Mandarin language in the film, the pronunciation is very diverse and thus sounds wrong, just as one of the cast said, 爸 bà (with ton 4 /51/) into 爸 bā (with ton 1 /55/). Remembering the importance of the role of tone in Mandarin language then this thesis review further about tone issues just like the cast of "Silent Hero(es)" trying to enounce of words of address (or greeting words), and whether this ton issue is included in a less precise or an error category.

Keywords : Issues of pronunciation, ton, addressing words, praat application

摘要

姓名 : Irene Susanti / 吴水领
专业 : 中文本科
题目 : 《沉默英雄》里的问候语发音问题研究-以 *Praat* 软件为研究工具

《沉默英雄》是一部电影由 Duckochan 导演的一部电影，所有演员都是印度尼西亚人。影片中他们用汉语对话。当然用汉语对话很不容易。因为在汉语有一个最重要的部分，那就是声调。声调具有区别意义的作用。因为本人是印尼人,发音和声调作为他们最大的问题之一。能发现他们用汉语对话的时候,发音和声调听起来不是很标准。比如演员说爸 b^à(51)的时候声调变成 b^ā(55), 根据现代汉语语音的理论, 声调和发音有非常明确的作用。声调有区分意义的作用, 所以每个音节的声调都要发的准确。这个论文的研究核心, 电影里演员再说问候语的时候具有什么样的声调问题, 他们发出的声调是属于不准确还是错误。

关键词：发音问题、声调、问候语，*Praat* 软件



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	
PERNYATAAN ORISINALITAS LAPORAN PENELITIAN	
HALAMAN PERSETUJUAN REVISI	
HALAMAN PENGESAHAN	
KATA PENGANTAR.....	i
HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI.....	iii
SKRIPSI UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS.....	iii
ABSTRAK	iv
ABSTRACT	v
摘要	vi
DAFTAR TABEL	viii
BAB 1.....	1
PENDAHULUAN.....	1
1.1. Latar Belakang Masalah.....	1
1.2. Rumusan Masalah	2
1.3. Tujuan Penelitian.....	2
1.4. Manfaat Penelitian	2
1.5. Metode dan Teknik Penelitian.....	3
BAB 2.....	5
TINJAUAN PUSTAKA	5
2.1. Analisis Kesalahan Berbahasa.....	5
2.2. Ton	6
2.3. Sandi Ton.....	9
2.4. Kata Sapaan.....	10
BAB 3.....	13
DATA DAPEMBAHASAN.....	13
3.1. Data Pemeran.....	13
3.2. Data Kalimat	13
3.3. Analisis Data	25
BAB 4.....	50
SIMPULAN	50
4.1. Kesimpulan.....	50
DAFTAR REFERENSI	52

DAFTAR TABEL

Grafik 1.1.....	25
Grafik 1.2.....	25
Grafik 1.3.....	25
Grafik 1.4.....	25
Grafik 1.5.....	25
Grafik 1.6.....	25
Grafik 1.7.....	25
Grafik 1.8.....	25
Grafik 1.9.....	25
Grafik 1.10.....	25
Grafik 1.11.....	25
Grafik 1.12.....	26
Grafik 1.13.....	26
Grafik 1.14.....	26
Grafik 1.15.....	26
Grafik 1.16.....	26
Grafik 1.17.....	26
Grafik 1.18.....	26
Grafik 1.19.....	26
Grafik 1.20.....	26
Grafik 1.21.....	26
Grafik 1.22.....	26
Grafik 1.23.....	26
Grafik 1.24.....	27
Grafik 1.25.....	27
Grafik 1.26.....	27
Grafik 1.27.....	27
Grafik 1.28.....	27
Grafik 1.29.....	27
Grafik 1.30.....	27
Grafik 1.31.....	27
Grafik 1.32.....	27
Grafik 1.33.....	27
Grafik 1.34.....	27
Grafik 1.35.....	27
Grafik 1.36.....	27
Grafik 1.37.....	27
Grafik 1.38.....	27
Grafik 1.39.....	28
Grafik 1.40.....	28
Grafik 1.41.....	28
Grafik 1.42.....	28

Grafik 1.43.....	28
Grafik 1.44.....	28
Grafik 1.45.....	28
Grafik 1.46.....	28
Grafik 1.47.....	29
Grafik 1.48.....	29
Grafik 1.49.....	29
Grafik 1.50.....	29
Grafik 1.51.....	30
Grafik 1.52.....	30
Grafik 1.53.....	30
Grafik 1.54.....	30
Grafik 1.55.....	30
Grafik 1.56.....	30
Grafik 1.57.....	30
Grafik 1.58.....	30
Grafik 2.1.....	31
Grafik 2.2.....	31
Grafik 2.3.....	31
Grafik 2.4.....	31
Grafik 2.5.....	31
Grafik 2.6.....	31
Grafik 2.7.....	31
Grafik 2.8.....	31
Grafik 2.9.....	31
Grafik 2.10.....	31
Grafik 2.11.....	31
Grafik 2.12.....	31
Grafik 2.13.....	32
Grafik 2.14.....	32
Grafik 2.15.....	32
Grafik 2.16.....	32
Grafik 2.17.....	32
Grafik 2.18.....	32
Grafik 2.19.....	32
Grafik 2.20.....	32
Grafik 2.21.....	32
Grafik 3.1.....	33
Grafik 3.2.....	33
Grafik 3.3.....	33
Grafik 3.4.....	33
Grafik 3.5.....	33
Grafik 3.6.....	33
Grafik 3.7.....	33
Grafik 3.8.....	34
Grafik 3.9.....	34

Grafik 3.10.....	34
Grafik 3.11.....	34
Grafik 3.12.....	34
Grafik 3.13.....	34
Grafik 3.14.....	34
Grafik 3.15.....	34
Grafik 3.16.....	34
Grafik 3.17.....	35
Grafik 3.18.....	35
Grafik 4.1.....	35
Grafik 4.2.....	35
Grafik 4.3.....	35
Grafik 4.4.....	35
Grafik 4.5.....	35
Grafik 4.6.....	35
Grafik 4.7.....	36
Grafik 4.8.....	36
Grafik 4.9.....	36
Grafik 4.10.....	36
Grafik 4.11.....	36
Grafik 4.12.....	36
Grafik 4.13.....	36
Grafik 4.14.....	36
Grafik 4.15.....	36
Grafik 4.16.....	36
Grafik 4.17.....	36
Grafik 4.18.....	36
Grafik 4.19.....	36
Grafik 4.20.....	36
Grafik 4.21.....	37
Grafik 4.22.....	37
Grafik 4.23.....	37
Grafik 5.1.....	38
Grafik 5.2.....	38
Grafik 5.3.....	38
Grafik 5.4.....	38
Grafik 5.5.....	38
Grafik 5.6.....	38
Grafik 5.7.....	38
Grafik 5.8.....	38
Grafik 5.9.....	38
Grafik 5.10.....	38
Grafik 5.11.....	38
Grafik 5.12.....	38
Grafik 5.13.....	38
Grafik 5.14.....	38

Grafik 5.15.....	38
Grafik 5.16.....	38
Grafik 5.17.....	38
Grafik 5.18.....	38
Grafik 5.19.....	39
Grafik 5.20.....	39
Grafik 5.21.....	39
Grafik 5.22.....	39
Grafik 5.23.....	39
Grafik 5.24.....	39
Grafik 5.25.....	39
Grafik 5.26.....	39
Grafik 5.27.....	39
Grafik 5.28.....	39
Grafik 5.29.....	39
Grafik 5.30.....	39
Grafik 5.31.....	39
Grafik 5.32.....	39
Grafik 5.33.....	39
Grafik 5.34.....	39
Grafik 5.35.....	39
Grafik 5.36.....	39
Grafik 5.37.....	39
Grafik 5.38.....	39
Grafik 5.39.....	39
Grafik 5.40.....	40
Grafik 5.41.....	40
Grafik 5.42.....	40
Grafik 5.43.....	40
Grafik 5.44.....	40
Grafik 5.45.....	40
Grafik 5.46.....	40
Grafik 5.47.....	40
Grafik 5.48.....	40
Grafik 5.49.....	40
Grafik 5.50.....	40
Grafik 5.51.....	41
Grafik 6.1.....	42
Grafik 6.2.....	42
Grafik 6.3.....	42
Grafik 6.4.....	42
Grafik 6.5.....	42
Grafik 6.6.....	42
Grafik 6.7.....	42
Grafik 6.8.....	42
Grafik 6.9.....	43

Grafik 6.10.....	43
Grafik 6.11.....	43
Grafik 6.12.....	43
Grafik 6.13.....	43
Grafik 6.14.....	43
Grafik 6.15.....	43
Grafik 6.16.....	43
Grafik 6.17.....	43
Grafik 6.18.....	43
Grafik 6.19.....	43
Grafik 7.1.....	44
Grafik 7.2.....	44
Grafik 7.3.....	44
Grafik 7.4.....	44
Grafik 7.5.....	44
Grafik 7.6.....	44
Grafik 7.7.....	44
Grafik 7.8.....	44
Grafik 7.9.....	44
Grafik 8.1.....	45
Grafik 8.2.....	45
Grafik 8.3.....	45
Grafik 8.4.....	45
Grafik 8.5.....	45
Grafik 8.6.....	45
Grafik 8.7.....	45
Grafik 8.8.....	45
Grafik 8.9.....	45
Grafik 8.10.....	45
Grafik 8.11.....	45
Grafik 8.12.....	45
Grafik 8.13.....	46
Grafik 8.14.....	46
Grafik 8.15.....	46
Grafik 8.16.....	46
Grafik 8.17.....	46
Grafik 9.1.....	47
Grafik 9.2.....	47
Grafik 9.3.....	47
Grafik 9.4.....	47
Grafik 9.5.....	47
Grafik 9.6.....	47
Grafik 9.7.....	47
Grafik 9.8.....	47
Grafik 9.9.....	47
Grafik 10.1.....	48

Grafik 10.2.....	48
Grafik 11.1.....	48
Grafik 11.2.....	48
Grafik 11.3.....	48
Grafik 11.4.....	48
Grafik 11.5.....	48
Grafik 11.6.....	48
Grafik 12.1.....	49

